

2017 оны 10 дугаар сарын 20

### ХЭЛЭЛЦЭЭР

**Дугуйт тээврийн хэрэгслүүд, тэдгээрт суурилуулан ашиглаж болох тоног төхөөрөмж, эд ангид зориулсан НҮБ-ын уялдуулан тохируулсан техникийн дүрмийг хэрэглэх болон НҮБ-ын эдгээр дүрэмд<sup>1</sup> үндэслэн олгосон баталгааг харилцан хүлээн зөвшөөрөх нөхцөлийн тухай**

#### Шинэчилсэн хувилбар 3

(2017 оны 9 дүгээр сарын 14-ний өдрөөс хүчин төгөлдөр болсон нэмэлт, өөрчлөлтийг багтаасан)

Энэхүү баримт бичгийг зөвхөн мэдээллийн зорилгоор ашиглана.

Хууль ёсны дагаж мөрдөх эх бичвэр нь: ECE/TRANS/WP.29/2016/2.



Нэгдсэн Үндэстний Байгууллага

<sup>1</sup>Хэлэлцээрийн хуучин нэр:

Женев хотноо 1958 оны 03 дугаар сарын 20-ны өдөр байгуулсан Механик тээврийн хэрэгслийн тоног төхөөрөмж, эд ангид зориулсан нэгдсэн нөхцөлийг батлах болон тэдгээрийн баталгааг харилцан хүлээн зөвшөөрөх тухай хэлэлцээр (анхны хувилбар);

Женев хотноо 1995 оны 10 дугаар сарын 05-ны өдөр байгуулсан Дугуйт тээврийн хэрэгслүүд, тэдгээрт суурилуулан ашиглаж болох тоног төхөөрөмж, эд ангид зориулсан техникийн нэгдсэн шаардлагыг батлах болон эдгээр шаардлагад үндэслэн олгосон баталгааг харилцан хүлээн зөвшөөрөх тухай хэлэлцээр (шинэчилсэн хувилбар 2).

Гарын үсэг / Signature   
2022 оны 03 сарын 16 өдөр  
Улаанбаатар хот  
Ministry of Foreign Affairs of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

**ДУГУЙТ ТЭЭВРИЙН ХЭРЭГСЛҮҮД, ТЭДГЭЭРТ СУУРИЛУУЛАН АШИГЛАЖ  
БОЛОХ ТОНОГ ТӨХӨӨРӨМЖ, ЭД АНГИД НҮБ-ЫН УЯЛДУУЛАН ТОХИРУУЛСАН  
ТЕХНИКИЙН ДҮРМИЙГ ХЭРЭГЛЭХ ТУХАЙ БОЛОН НҮБ-ЫН ЭДГЭЭР ДҮРЭМД  
ҮНДЭСЛЭН ОЛГОСОН БАТАЛГААГ ХАРИЛЦАН ХҮЛЭЭН ЗӨВШӨӨРӨХ  
НӨХЦӨЛИЙН ТУХАЙ ХЭЛЭЛЦЭЭР**

**Удиртгал**

Хэлэлцэн тохиролцогч талууд,

Женев хотноо 1958 оны 3 дугаар сарын 20-ны өдөр байгуулж, 1995 оны 10 дугаар сарын 16-ны өдөр нэмэлт, өөрчлөлт оруулсан "Механикжсан тээврийн хэрэгслийн тоног төхөөрөмж, эд ангид нэгдсэн баталгааны нөхцөлийг хэрэглэх болон тэдгээрийн баталгааг харилцан хүлээн зөвшөөрөх тухай хэлэлцээр"-т нэмэлт, өөрчлөлт оруулахаар **ШИЙДВЭРЛЭЖ**,

Зарим дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж, эд ангиудыг өөрийн улс, бүс нутагт ашиглахад хангалттай НҮБ-ын техникийн дүрмийг тодорхойлох замаар олон улсын худалдаанд учирч буй техникийн саад тотгорыг багасгахыг ХҮСЭЖ,

Техникийн хөгжлийн дэвшилттэй уялдсан, техникийн болон эдийн засгийн үндэслэл бүхий зохицуулалтыг шинэчлэн сайжруулах зорилгоор дугуйт тээврийн хэрэгслүүд, тэдгээрт суурилуулан ашиглаж болох тоног төхөөрөмж, эд ангийн аюулгүй байдал, байгаль орчны хамгаалал, эрчим хүчний хэмнэлт, хулгайн гэмт хэргээс хамгаалахын ач холбогдлыг **ХҮЛЭЭН ЗӨВШӨӨРЧ**,

НҮБ-ын эдгээр дүрмийг өөрийн улс, бүс нутагт боломжит хэмжээнд хэрэгжүүлэхийг ХҮСЭЖ,

НҮБ-ын эдгээр дүрмийн дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч өөр нэг талын Баталгаажуулалтын эрх бүхий байгууллагаас баталсан тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд ангийг өөрийн улсад хүлээн зөвшөөрөх үйл явцыг хөнгөвчлөхийг ХҮСЭЖ,

Энэхүү хэлэлцээрийн хүрээнд Тээврийн хэрэгслийн иж бүрэн загварын баталгааны олон улсын систем (ТХИБЗБОУС)-ийг бий болгож, энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан НҮБ-ын дүрэм бүрийн давуу талыг нэмэгдүүлэх, үүний үр дүнд боломжийг бий болгох, Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын хэрэгжилтийг хялбарчлах, тээврийн хэрэгсэлд бүхэлд нь олгосон иж бүрэн загварын баталгааг илүү өргөн хүрээнд харилцан хүлээн зөвшөөрөхийг ХҮСЭЖ,

Хэлэлцээрийн үйлчлэл болон найдвартай байдлыг дээшлүүлэх замаар хэлэлцээрийн Хэлэлцэн тохиролцогч талын тоог нэмэгдүүлэх, хэлэлцээрийг автомашины салбарын техникийн зохицуулалтыг уялдуулахад олон улсын үндсэн систем болгон хэрэгжүүлэхийг ХҮСЭЖ,

Дараах зүйлийг **ХЭЛЭЛЦЭН ТОХИРОЛЦОВ**:



## 1 дүгээр зүйл

1. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд нь энэхүү хэлэлцээрийн хавсралтад заасан үйл ажиллагааны журмын дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талаас бүрдсэн Захиргааны хороогоор дамжуулан, мөн дор дурдсан зүйл, заалтад үндэслэн дугуйт тээврийн хэрэгслүүд, тэдгээрт суурилуулан ашиглаж болох тоног төхөөрөмж болон эд ангид зориулсан НҮБ-ын дүрмийг батална. Загварын баталгаагаар дамжуулан дүрмийг хэрэгжүүлэхээр шийдвэрлэсэн Хэлэлцэн тохиролцогч талууд ашиглахад зориулж загварын баталгаа олгох болон тэдгээрийг харилцан хүлээн зөвшөөрөх нөхцөлийг мөн тусгана.

Энэхүү хэлэлцээрийн зорилгоор:

"Дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд анги" гэж тээврийн хэрэгслийн аюулгүй байдал, байгаль орчны хамгаалал, эрчим хүчний хэмнэлт болон хулгайн халдлагаас урьдчилан сэргийлэх технологийн шийдэл бүхий аливаа дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд анги хамаарна;

"НҮБ-ын дүрмийн дагуу олгосон загварын баталгаа" гэж Хэлэлцэн тохиролцогч талын Баталгаажуулалтын эрх бүхий байгууллага шаардлагатай хяналт/шалгалт хийсний дараа үйлдвэрлэгчээс ирүүлсэн тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд ангид нь тухайн НҮБ-ын дүрмийн шаардлагыг хангаж байгааг зарлах захиргааны журмыг хэлнэ. Үүний дараа үйлдвэрлэгч нь түүний зах зээлд гаргаж байгаа тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд анги бүр батлагдсан бүтээгдэхүүнтэй яг ижил түвшинд үйлдвэрлэгдсэн болохыг батална.

"Тээврийн хэрэгслийн иж бүрэн загварын баталгаа" гэж НҮБ-ын дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд ангийн холбогдох дүрмийн дагуу олгосон төрөл бүрийн загварын баталгааг ТХИБЗБОУС-ийн удирдлагын системд заасны дагуу нэгтгэсэн тээврийн хэрэгслийн иж бүрэн баталгааг хэлнэ.

"НҮБ-ын дүрмийн хувилбар" гэж НҮБ-ын дүрэмд түүнийг батлагдсаны дараа энэхүү хэлэлцээрт заасан журмын дагуу, ялангуяа 12 дугаар зүйлд заасны дагуу дараа дараагийн нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болохыг хэлнэ. Нэмэлт, өөрчлөлт оруулаагүй НҮБ-ын дүрэм болон дараа дараагийн нэмэлт, өөрчлөлтийг орсон НҮБ-ын дүрмийг уг НҮБ-ын дүрмийн тус тусдаа хувилбар гэж үзнэ.

"НҮБ-ын дүрмүүдийг хэрэглэх" гэж НҮБ-ын дүрмүүд Хэлэлцэн тохиролцогч талын хувьд хүчин төгөлдөр үйлчилж эхлэхийг хэлнэ. Ингэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч талууд өөрийн үндэсний/бүс нутгийн хууль тогтоомжийг хэвээр мөрдөх боломжтой. Хэрэв хүсвэл өөрийн үндэсний/бүс нутгийн хууль тогтоомжийг өөрийн хэрэглэж буй НҮБ-ын дүрмийн шаардлагаар өөрчилж болох боловч тэд энэхүү хэлэлцээрээр заавал ийм үүрэг хүлээхгүй. Гэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч талууд өөрийн үндэсний/ бүс нутгийн хууль тогтоомжийн холбогдох хэсэгт НҮБ-ын дүрмийг орлуулж буйн хувьд тухайн улсад/ бүс нутагт хүчин төгөлдөр үйлчилж буй НҮБ-ын дүрмийн хамгийн сүүлчийн хувилбарын дагуу олгосон НҮБ-ын загварын баталгааг хүлээн зөвшөөрнө. НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын эрх, үүргийг энэхүү хэлэлцээрийн холбогдох зүйл, заалтад дэлгэрэнгүй тусгасан.



НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэх тухайд загварын баталгаанаас гадна төрөл бүрийн захиргааны журмыг хэрэглэж болно. Европын эдийн засгийн холбооны зарим гишүүн улсад нийтлэг танигдаж, хэрэглэгддэг цорын ганц хувилбар бол үйлдвэрлэгчийн захиргааны ямар нэг урьдчилсан хяналтгүйгээр зах зээлд гаргаж байгаа бүтээгдэхүүн нэг бүр тухайн НҮБ-ын дүрмийн шаардлагад нийцэж байгаа гэдгийг өөрөө баталгаажуулах/гэрчилгээжүүлэх юм; эрх бүхий захиргааны байгууллага зах зээл дээрээс түүвэрлэн шалгах замаар өөрөө батлах уг бүтээгдэхүүн нь тухайн НҮБ-ын дүрмийн шаардлагыг хангаж байгаа эсэхийг нягталж болно.

2. Захиргааны хороо нь хавсралтад заасан үйл ажиллагааны журмын дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талаас бүрдэнэ.

Хавсралтад заасан журмын дагуу батлагдсан аливаа НҮБ-ын дүрмийг Захиргааны хороо нь Нэгдсэн Үндэстний Байгууллагын Ерөнхий нарийн бичгийн дарга (цаашид "Ерөнхий нарийн бичгийн дарга" гэх)-д хүргүүлнэ. Үүний дараа Ерөнхий нарийн бичгийн дарга уг НҮБ-ын дүрмийн талаар Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талуудад нэн даруй мэдэгдэнэ.

Ерөнхий нарийн бичгийн даргын мэдэгдлээс хойш 6 сарын дотор Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын тавны нэгээс дээш хувь нь НҮБ-ын дүрмийг үл зөвшөөрч байгаа тухай Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдээгүй бол уг НҮБ-ын дүрмийг батлагдсанд тооцно.

НҮБ-ын дүрэмд дараах зүйлсийг тусгана:

- (a) Холбогдох дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд анги;
- (b) Техникийн шаардлагууд нь боломжтой тохиолдолд аль болох гүйцэтгэлийн үзүүлэлтэд чиглэсэн, хийц загварыг хязгаарлаагүй, боломжит техник технологи, зардал болон үр ашгийг тооцсон байх ба боломжит хувилбарын сонголтыг багтаасан/агуулсан байж болно;
- (c) гүйцэтгэлийн шалгуур үзүүлэлтийг баталгаажуулах туршилтын арга;
- (d) захиргааны заалт/удирдлагын нөхцөлүүд, аливаа загварын баталгааны тэмдэг болон бүтээгдэхүүний тохирлын баталгааны шаардлага/нөхцөлүүдийг багтаасан загварын баталгаа олгох болон тэдгээрийг харилцан хүлээн зөвшөөрөх нөхцөлүүд;
- (e) Хэлэлцэн тохиролцогч талууд НҮБ-ын дүрмийн дагуу баталгаа олгох огноо болон баталгааг хүлээн зөвшөөрч эхлэх огноо (хэрэв өөр бол)-г багтаасан НҮБ-ын дүрэм хүчин төгөлдөр болох огноо;
- (f) Үйлдвэрлэгчээс өгөх мэдээллийн баримт бичиг.

Шаардлагатай тохиолдолд НҮБ-ын дүрэмд эрх бүхий байгууллагаас магадлан итгэмжилсэн, албан ёсоор баталгаажуулахаар ирүүлсэн дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд ангид загварын баталгаа олгох туршилт явуулах лабораторийг зааж өгч болно.



Дээр дурдсан НҮБ-ын дүрмээс гадна, энэхүү хэлэлцээрт ТХИБЗБОУС-ийг нэвтрүүлэх НҮБ-ын дүрмийг бий болгохоор тусгагдсан. Уг НҮБ-ын дүрэмд хэрэглэх цар хүрээ, захиргааны журам болон техникийн шаардлагыг заах бөгөөд уг НҮБ-ын дүрмийн нэг хувилбарт өөр өөр хатуу чанга түвшин бүхий техникийн шаардлагыг тусгаж болно.

Энэхүү хэлэлцээрийн 1 болон 12 дугаар зүйлийн бусад заалтыг үл харгалзан, ТХИБЗБОУС-ийн талаарх НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч тал дурдсан НҮБ-ын дүрмийн хамгийн сүүлчийн хувилбарын хатуу чанга шаардлагын хамгийн өндөр түвшний нөхцөлийн дагуу олгосон загварын баталгааг хүлээн зөвшөөрөх үүрэгтэй.

Энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан НҮБ-ын бүх дүрэмд хамаарах Захиргааны болон үйл ажиллагааны заалтын талаарх хавсралтуудыг энэхүү хэлэлцээрт тусгасан бөгөөд Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талд нэг, эсхүл түүнээс дээш НҮБ-ын дүрэм хамаарна.

3. НҮБ-ын дүрмийг баталсны дараа Ерөнхий нарийн бичгийн дарга энэ тухай Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талд нэн даруй мэдэгдэх бөгөөд ингэхдээ Хэлэлцэн тохиролцогч аль тал уг НҮБ-ын дүрмийг үл зөвшөөрч байгааг, эсхүл зөвшөөрсөн гэдгээ мэдэгдсэн боловч хүчин төгөлдөр болох өдөртөө уг НҮБ-ын дүрмийг мөрдөж эхлэхгүй байх хүсэлтэй байгааг мэдэгдэнэ. Энэ тохиолдолд хэлэлцээр Хэлэлцэн тохиролцогч талд хүчин төгөлдөр болохгүй.

4. Баталсан НҮБ-ын дүрэм нь түүнийг үл зөвшөөрөх тухайгаа, эсхүл батлагдах өдөртөө уг дүрмийг мөрдөхгүй гэдгээ мэдэгдээгүй Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талын хувьд энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан НҮБ-ын дүрэмд заасан өдөр хүчин төгөлдөр болно.

5. Хэлэлцээрт нэгдэн орох тухай батламж жуух бичгийг хадгалуулах үедээ аливаа шинэ Хэлэлцэн тохиролцогч тал энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан зарим НҮБ-ын дүрэм, эсхүл тэдгээрийн алиныг ч дагаж мөрдөхгүй болохоо мэдэгдэж болно. Хэрэв энэ үед НҮБ-ын баталсан дүрэм, эсхүл уг дүрмийн төслийн талаар энэхүү зүйлийн 2, 3 болон 4 дэх заалтад заасан үйл ажиллагаа явуулж байгаа бол Ерөнхий нарийн бичгийн дарга шинэ Хэлэлцэн тохиролцогч талд тэрхүү төсөл, эсхүл баталсан дүрмийг хүргүүлэх бөгөөд энэхүү Хэлэлцэн тохиролцогч тал нэгдэн орсон тухай батламж жуух бичгийг хадгалуулснаас хойш зургаан сарын хугацаанд НҮБ-ын баталсан дүрмийг хүлээн зөвшөөрөхгүй байгаагаа мэдэгдээгүй бол шинэ Хэлэлцэн тохиролцогч талын хувьд уг НҮБ-ын дүрэм хүчин төгөлдөр болно. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талд тухайн дүрэм хүчин төгөлдөр болох өдрийг мэдэгдэнэ. Түүнчлэн, Ерөнхий нарийн бичгийн дарга аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч талын зүгээс энэхүү заалтын дагуу НҮБ-ын зарим дүрмийг дагаж мөрдөхгүй талаар гаргасан бүх мэдэгдлийг Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талд хүргүүлнэ.

6. НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч тал тухайн НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэхээ зогсоохоор эрмэлзэж буй тухайгаа Ерөнхий нарийн бичгийн даргад нэг жилийн өмнө хэдийд ч мэдэгдэж болно. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга уг мэдэгдлийг бусад Хэлэлцэн тохиролцогч талд хүргүүлнэ.



НҮБ-ын тухайн дүрмийн дагуу Хэлэлцэн тохиролцогч тухайн талын өмнө олгосон баталгаа нь энэхүү хэлэлцээрийн 4 дүгээр зүйлийн заалтын дагуу цуцлагдаагүй бол хүчинтэй хэвээр байна.

Хэрэв Хэлэлцэн тохиролцогч тал НҮБ-ын дүрмийн дагуу баталгаа олгохоо зогсоосон бол дараах зүйлийг мөрдөнө:

- a) Өмнө нь загварын баталгаа олгосон бүтээгдэхүүний үйлдвэрлэлийн тохиролд зохих хяналт тавина;
- b) НҮБ-ын дүрмийг үргэлжлүүлэн хэрэглэж байгаа аль нэг Хэлэлцэн тохиролцогч талаас бүтээгдэхүүн холбогдох шаардлагыг хангахгүй байгаа тухай мэдэгдэл хүлээн авсан тохиолдолд 4 дүгээр зүйлд заасны дагуу шаардлагатай арга хэмжээг авна;
- c) 5 дугаар зүйлд заасны дагуу баталгаа цуцалсан талаар Хэлэлцэн тохиролцогч бусад талд үргэлжлүүлэн мэдэгдэнэ;
- d) Олгогдсон баталгааг үргэлжлүүлэн сунгана.

7. НҮБ-ын дүрэм хэрэглэхгүй байгаа аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч тал тухайн НҮБ-ын дүрмийг цаашид хэрэглэхээр эрмэлзэж байгаагаа Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хэдийд ч мэдэгдэж болох бөгөөд энэ тохиолдолд уг НҮБ-ын дүрэм нь тийнхүү мэдэгдсэн өдрөөс хойш жар дахь өдөр тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч талын хувьд хүчин төгөлдөр болно. Хэлэлцээрт шинээр нэгдэн орсон Хэлэлцэн тохиролцогч талын хувьд тухайн НҮБ-ын дүрэм энэхүү заалтын дагуу хүчин төгөлдөр болсон тухай бүр Ерөнхий нарийн бичгийн дарга Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талд мэдэгдэнэ.


8. Аливаа НҮБ-ын дүрэм хүчин төгөлдөр үйлчилж буй Хэлэлцэн тохиролцогч талуудыг цаашид "НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч талууд" гэнэ.

## 2 дугаар зүйл

1. Загварын баталгаагаар дамжуулан НҮБ-ын дүрмийг голчлон/түлхүү хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр техникийн чадвартай бөгөөд батлагдсан загвартай тохирч байгааг баталгаажуулахад чиглэгдсэн зохицуулалттай нийцсэн тохиолдолд НҮБ-ын дүрмээр зохицуулагдаж буй дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд ангид уг НҮБ-ын дүрмийн дагуу загварын баталгаа, загварын баталгааны тэмдэг олгоно. Загварын баталгаа олгож буй Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд ангийг батлагдсан загварт нийцүүлэн үйлдвэрлэсэн болохыг баталгаажуулахын тулд зохих арга хэмжээг авсан гэдгийг батлах/хянах үүднээс энэхүү хэлэлцээрийн Хавсралт 1-т заасан шаардлагатай арга хэмжээг авна.

2. НҮБ-ын дүрмийн дагуу загварын баталгаа олгож буй Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр НҮБ-ын дүрмийг хариуцан Баталгаажуулалтын эрх бүхий байгууллагыг томилно. Уг Баталгаажуулалтын эрх бүхий байгууллага нь дурдсан НҮБ-ын дүрмийн дагуу загварын баталгааны талаарх бүх асуудлыг хариуцна. Баталгаажуулалтын эрх бүхий байгууллага нь түүний нэрийн өмнөөс энэхүү зүйлийн

Гарын үсэг /Signature:



2022 оны 03 сарын 16 өдөр  
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

1 дэх хэсэгт заасан хяналтыг хэрэгжүүлэхэд шаардлагатай туршилт, хяналт шалгалтыг явуулах/хийх техникийн үйлчилгээний байгууллагыг томилж болно. Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын техникийн үйлчилгээний байгууллага нь энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан Хавсралт 2-т заасан шаардлагын дагуу үнэлэгдсэн, томилогдсон, мэдэгдсэн гэдгийг баталгаажуулна.

3. Дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд ангийн төрлийн загварын баталгаа, загварын баталгааны тэмдэг болон ялгах тэмдэг/төрлийг тодорхойлогчийг НҮБ-ын дүрэмд тодорхой тусгах бөгөөд энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан Хавсралт 3-5-д заасан журмын дагуу олгоно.

4. Хэрэв дээр дурдсан нөхцөлийг хангаагүй бол НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч тал бүр НҮБ-ын дүрэмд тусгагдсан загварын баталгаа болон загварын баталгааны тэмдгийг олгохоос татгалзана.

### 3 дугаар зүйл

1. Хэлэлцэн тохиролцогч талаас энэхүү хэлэлцээрийн 2 дугаар зүйлийн дагуу дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд ангид загварын баталгаа олгосон бол дурдсан НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талын үндэсний хууль тогтоомжийн холбогдох хэсэгт нийцсэн гэж үзнэ.

2. Харилцан хүлээн зөвшөөрөх болон 1, 8, 12 дугаар зүйлийн заалт болон НҮБ-ын дүрэм дэх аливаа тусгай заалтыг мөрдөх замаар НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч талууд эдгээр НҮБ-ын дүрмийн дагуу олгосон загварын баталгааг аливаа нэмэлт туршилт, баримт бичиг, баталгаа/гэрчилгээ, эсхүл тэмдэглэгээ шаардахгүйгээр өөрсдийн зах зээлд оруулахыг зөвшөөрнө.

### 4 дүгээр зүйл

1. Хэрэв НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч тал нь Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын аль нэгнээс дурдсан НҮБ-ын дүрмийн дагуу олгосон загварын баталгааны тэмдэг бүхий зарим дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд анги нь батлагдсан загвар, эсхүл дурдсан НҮБ-ын дүрмийн шаардлагад нийцэхгүй байгааг илрүүлсэн тохиолдолд загварын баталгааг олгосон Хэлэлцэн тохиролцогч талын Баталгаажуулалтын эрх бүхий байгууллагад энэ тухай мэдэгдэнэ.

Загварын баталгаа олгосон Хэлэлцэн тохиролцогч тал нь үл тохирлыг залруулах талаар шаардлагатай арга хэмжээг авна.

2. 1.2 (b) дугаар зүйлд заасны дагуу НҮБ-ын дүрэмд тусгагдсан техникийн шаардлагыг дагаж мөрдөөгүйн улмаас үл нийцэл/үл тохирол үүссэн тохиолдолд загварын баталгаа олгосон Хэлэлцэн тохиролцогч тал нь нөхцөл байдлын талаар Хэлэлцэн тохиролцогч бусад бүх талд нэн даруй мэдэгдэх бөгөөд авч хэрэгжүүлж буй арга хэмжээний талаар Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад холбогдох мэдээллийг тогтмол өгөх бөгөөд шаардлагатай тохиолдолд олгосон баталгааг цуцалж болно.

Монгол Улсын Гадаад харилцааны яам  
АЛБАН ЁСНЫ ОРЧУУЛГА МЭН

Гарын үсэг / Signature

2022 оны 03 сарын 16 өдөр  
Улаанбаатар хот

Ministry of Foreign Affairs of Mongolia  
OFFICIAL TRANSLATION

Тээврийн хэрэгслийн аюулгүй байдал, байгаль орчны хамгаалал, эрчим хүчний хэмнэлт, эсхүл хулгайгаас сэргийлэх технологийн шийдэлд үзүүлж буй бодит нөлөөллийг тооцоолсны дараа Хэлэлцэн тохиролцогч талууд энэхүү үл тохирлыг/үл нийцлийг залруулах хүртэл өөрийн нутаг дэвсгэрт ийм дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд ангийг ашиглах, худалдахыг хориглож болно. Энэ тохиолдолд эдгээр Хэлэлцэн тохиролцогч талууд авч хэрэгжүүлсэн арга хэмжээний талаар Захиргааны хорооны Нарийн бичгийн дарга нарын газарт мэдэгдэнэ. Хэлэлцэн тохирогч талуудын хооронд үүссэн маргааныг шийдвэрлэхэд 10.4 дүгээр зүйлд заасан журмыг баримтална.

3. Энэ зүйлийн 1 дэх хэсгийн заалтыг үл харгалзан, хэрэв энэхүү зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасан үл тохирох бүтээгдэхүүнийг 3 сарын дотор тохируулаагүй/нийцүүлээгүй бол загварын баталгааг хариуцсан Хэлэлцэн тохиролцогч тал баталгааг түр хугацаагаар, эсхүл бүрмөсөн цуцална. Онцгой тохиолдолд холбогдох НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй нэг, эсхүл хэд хэдэн Хэлэлцэн тохиролцогч тал эсэргүүцээгүй тохиолдолд уг хугацааг 3 сараас хэтрэхгүй хугацаагаар сунгаж болно. Хугацааг сунгах тохиолдолд, загварын баталгаа олгосон Хэлэлцэн тохиролцогч тал нь эхний 3 сарын хугацаанд холбогдох НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талд үл тохирлыг/үл нийцлийг залруулах зорилгоор хугацааг сунгах хүсэлтэй байгаагаа мэдэгдэж, сунгах үндэслэлийг гаргаж өгнө.

4. Хэрэв үл тохирол/үл нийцэл нь 1.2 (d) болон 1.2 (f) зүйлд заасан захиргааны заалт, загварын баталгааны тэмдэг, бүтээгдэхүүний тохирлын нөхцөл, эсхүл НҮБ-ын дүрэмд заасан мэдээллийн баримт бичгийг мөрдөөгүйгээс шалтгаалсан бөгөөд үл нийцлийг 6 сарын хугацаанд залруулаагүй бол загварын баталгаа олгосон Хэлэлцэн тохиролцогч тал баталгааг түр хугацаагаар, эсхүл бүрмөсөн цуцална.

5. Олгосон загварын баталгааг хариуцах Хэлэлцэн тохиролцогч тал нь загварын баталгааны тэмдэг бүхий тодорхой дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд анги нь НҮБ-ын дүрмийн шаардлага, эсхүл загварын баталгаанд нийцээгүй болохыг өөрөө олж тогтоосон тохиолдолд энэхүү зүйлийн 1-ээс 4 дэх заалт мөн адил үйлчилнэ.

## 5 дугаар зүйл

1. НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч тал тус бүрийн Баталгаажуулалтын эрх бүхий байгууллага нь Хэлэлцэн тохиролцогч бусад талын хүсэлтээр баталгааг цуцалсан, эсхүл баталгаа олгохоос татгалзсан дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд ангийн жагсаалтыг хүргүүлнэ.

2. Үүнээс гадна НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч өөр нэг талаас хүсэлт хүлээн авсан бол энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан Хавсралт 5-ын заалтын дагуу тухайн НҮБ-ын дүрмийн дагуу дугуйт тээврийн хэрэгсэл, тоног төхөөрөмж болон эд ангийн баталгааг олгох, олгохоос татгалзах, эсхүл цуцлах шийдвэр гаргахад үндэслэсэн холбогдох бүх мэдээллийн хуулбарыг тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч талд нэн даруй хүргүүлнэ.





3. Энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан Хавсралт 5-д заасны дагуу цаасан хуулбарыг цахим хувилбараар орлуулж болно.

### 6 дугаар зүйл

1. Европын Эдийн Засгийн Комиссын гишүүн улсууд, Комиссын үйл ажиллагааны журмын 8 дахь заалтын дагуу комиссын үйл ажиллагаанд зөвлөлдөх эрхтэйгээр оролцохоор зөвшөөрөгдсөн улс, түүнчлэн гишүүн улсууд нь энэхүү хэлэлцээрийн хамрах салбарын бүрэн эрх, түүний дотор гишүүн улс заавал дагаж мөрдөх шийдвэр гаргах бүрэн эрхээ шилжүүлсэн Европын Эдийн Засгийн Комиссын гишүүн улсуудын байгуулсан бүс нутгийн эдийн засгийн интеграцийн байгууллага энэхүү хэлэлцээрийн Хэлэлцэн тохиролцогч тал болж болно.

1 дүгээр зүйлийн 2 дахь хэсэг болон 12 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсэгт дурдсан саналын тоог тодорхойлоход бүс нутгийн эдийн засгийн интеграцын байгууллага нь Европын Эдийн Засгийн Комиссын гишүүн улсууд болох өөрийн гишүүн улсын тоотой тэнцэх тооны саналын эрхтэйгээр санал хураалтад оролцоно.

2. Европын Эдийн Засгийн Комиссын үйл ажиллагааны журмын 11 дэх заалтын дагуу Комиссын зарим үйл ажиллагаанд оролцох боломжтой НҮБ-ын гишүүн улсууд болон гишүүн улсууд нь энэхүү хэлэлцээрийн үйлчлэх салбарт хамаарах бүрэн эрх, түүний дотор гишүүн улсуудын хувьд заавал дагаж мөрдөх шийдвэр гаргах бүрэн эрхийг олгосон тэдгээр улсуудын бүс нутгийн эдийн засгийн интеграцын байгууллагууд энэхүү хэлэлцээрийн Хэлэлцэн тохиролцогч тал болж болно.

1 дүгээр зүйлийн 2 дахь хэсэг болон 12 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсэгт дурдсан саналын тоог тодорхойлоход бүс нутгийн эдийн засгийн интеграцын байгууллагад нь НҮБ-ын гишүүн улсууд болох өөрийн гишүүн улсын тоотой тэнцэх тооны саналын эрхтэйгээр санал хураалтад оролцоно.

3. 1958 оны хэлэлцээрийн Оролцогч тал биш шинэ Хэлэлцэн тохиролцогч тал энэхүү хэлэлцээрт нэгдэн орох бол энэхүү хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болсны дараа батламж жуух бичгээ Ерөнхий нарийн бичгийн даргад хадгалуулна.

### 7 дугаар зүйл

1. Энэхүү хэлэлцээр нь Ерөнхий нарийн бичгийн дарга түүнийг 1958 оны хэлэлцээрийн Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талд хүргүүлснээс хойш 9 сарын дараа хүчин төгөлдөр болно.

2. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга энэхүү хэлэлцээрийг хүргүүлснээс хойш 6 сарын дотор 1958 оны хэлэлцээрийн Хэлэлцэн тохиролцогч тал аливаа татгалзал илэрхийлсэн тохиолдолд энэхүү хэлэлцээрийг хүчин төгөлдөр болохгүй гэж үзнэ.

3. Энэхүү хэлэлцээрт шинээр нэгдэн орж буй аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч талын хувьд хэлэлцээрт нэгдэн орох тухай батламж жуух бичгээ хадгалуулснаас хойш жар дахь өдрөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.



## 8 дугаар зүйл

1. Аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч тал Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэл хүргүүлэх замаар энэхүү хэлэлцээрийг цуцалж болно.

2. Цуцлалт нь Ерөнхий нарийн бичгийн дарга уг мэдэгдлийг хүлээн авснаас хойш 12 сарын дараа хүчин төгөлдөр болно.

3. Хэлэлцэн тохиролцогч талаас олгосон аливаа загварын баталгаа нь 8.2 дугаар зүйлийн дагуу хэлэлцээрийн цуцлалт хүчин төгөлдөр болсноос хойш 12 сарын хугацаанд хүчин төгөлдөр байна.

## 9 дүгээр зүйл

1. Энэхүү хэлэлцээрийн 6 дугаар зүйлд заасан аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч тал хэлэлцээрт нэгдэн орох үедээ, эсхүл түүнээс хойш хэдийд ч Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэл хүргүүлэх замаар энэхүү хэлэлцээр түүний гадаад харилцааг нь хариуцдаг нийт нутаг дэвсгэрт, эсхүл нутаг дэвсгэрийн аливаа хэсэгт мөрдөх/үйлчлэх тухай зарлаж болно. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга уг мэдэгдлийг хүлээж авснаас хойш жар дахь өдрөөс эхлэн энэхүү хэлэлцээр уг мэдэгдэлд заасан нутаг дэвсгэрт үйлчилнэ.

2. Энэхүү хэлэлцээрийн 6 дугаар зүйлд заасан бөгөөд энэхүү зүйлийн 1 дэх хэсгийн дагуу хэлэлцээрийг өөрийн гадаад харилцааг нь хариуцдаг/төлөөлөн харьяалдаг аливаа нутаг дэвсгэрт үйлчлэх/мөрдөх тухай зарласан аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч тал хэлэлцээрийн 8 дугаар зүйлд заасны дагуу тухайн нутаг дэвсгэрийн хувьд хэлэлцээрийг тусад нь цуцалж болно.

## 10 дугаар зүйл

1. Энэхүү хэлэлцээрийг тайлбарлах, эсхүл хэрэглэхтэй холбоотойгоор хоёр, эсхүл түүнээс дээш Хэлэлцэн тохиролцогч талын хооронд үүссэн аливаа маргааныг аль болох тэдгээрийн хоорондын хэлэлцээний замаар шийдвэрлэнэ.

2. Хэлэлцээний замаар шийдвэрлэж чадаагүй аливаа маргааныг маргаанд оролцогч аль нэг талын хүсэлтээр арбитра шилжүүлэх бөгөөд маргаанд оролцогч талуудын харилцан тохиролцож сонгосон нэг, эсхүл хэд хэдэн арбитраид шилжүүлнэ. Хэрэв маргааныг арбитраар шийдвэрлүүлэх хүсэлт гаргаснаас хойш 3 сарын дотор маргаанд оролцогч талууд нэг, эсхүл хэд хэдэн арбитрадыг тохиролцон сонгож чадаагүй тохиолдолд аль нэг тал нь тухайн маргааныг шийдвэрлэх нэг арбитрачийг томилуулах хүсэлтийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад гаргаж болно.

3. Энэ зүйлийн 2 дахь хэсгийн дагуу томилогдсон арбитрач, эсхүл арбитрачдын гаргасан шийдвэрийг маргаанд оролцогч Хэлэлцэн тохиролцогч талууд заавал биелүүлнэ.

4. Энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэх, эсхүл тайлбарлахтай холбоотой хоёр, эсхүл түүнээс дээш Хэлэлцэн тохиролцогч талын хооронд үүссэн аливаа маргааныг энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан Хавсралт 6-д заасан журмын дагуу хэлэлцээ хийх замаар шийдвэрлэнэ.



## 11 дүгээр зүйл

1. Аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч тал нь энэхүү хэлэлцээрт нэгдэн орох үедээ хэлэлцээрийн 10 дугаар зүйлийн 1-3 дахь хэсгийг дагаж мөрдөхгүй тухай зарлаж болно. Бусад Хэлэлцэн тохиролцогч тал ийм тайлбар хийсэн аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч талын өмнө 10 дугаар зүйлийн 1-3 дахь хэсгийг заавал дагаж биелүүлэх үүрэг хүлээхгүй.

2. Энэхүү зүйлийн 1 дэх хэсгийн дагуу тайлбар хийсэн аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч тал Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэх замаар тайлбараа хэдийд ч цуцалж болно.

3. Энэхүү хэлэлцээр, түүний Хавсралт, Захиргааны болон үйл ажиллагааны нөхцөлүүдийн талаарх хавсралтууд болон хавсаргасан НҮБ-ын дүрэмд өөр ямар нэг тайлбар хийхийг зөвшөөрөхгүй, гэхдээ аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч тал 1 дүгээр зүйлийн 5 дахь хэсгийн дагуу зарим НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэхгүй гэдгээ, эсхүл тэдгээрийн аль нэгийг хэрэглэхгүй гэдгээ мэдэгдэж болно.

## 12 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан НҮБ-ын дүрэмд дараах журмын дагуу нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно:

1. НҮБ-ын дүрэмд оруулах нэмэлт, өөрчлөлтийг 1 дүгээр зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасан Захиргааны хороо хавсралтад заасан журмын дагуу оруулна.

НҮБ-ын дүрэмд нэмэлт, өөрчлөлт оруулсны дараа Захиргааны Хороо түүнийг НҮБ-ын Европын Эдийн Засгийн Комиссын Гүйцэтгэх нарийн бичгийн даргад хүргүүлнэ.

Үүний дараа НҮБ-ын Европын Эдийн Засгийн Комиссын Гүйцэтгэх нарийн бичгийн дарга НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талд болон Ерөнхий нарийн бичгийн даргад уг нэмэлт, өөрчлөлтийн талаар нэн даруй мэдэгдэнэ.

2. НҮБ-ын Европын Эдийн Засгийн Комиссын Гүйцэтгэх нарийн бичгийн дарга мэдэгдлийг хүргүүлснээс хойш 6 сарын дотор НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч талуудын тавны нэгээс дээш хувь нь тухайн нэмэлт, өөрчлөлтийг үл зөвшөөрөх тухай мэдэгдээгүй тохиолдолд НҮБ-ын дүрэмд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг батлагдсанд тооцно. НҮБ-ын дүрмийн нэмэлт, өөрчлөлт батлагдмагц Ерөнхий нарийн бичгийн дарга нэн даруй НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад нэмэлт, өөрчлөлт батлагдсан бөгөөд түүнийг заавал дагаж мөрдөх тухай мэдэгдэнэ.

3. НҮБ-ын дүрэмд оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг батлах, хүчин төгөлдөр болохтой холбоотой шилжилтийн заалтыг багтааж болно. Хэлэлцэн тохиролцогч талууд НҮБ-ын дүрмийн өмнөх хувилбарын дагуу олгосон баталгааны дуусах огноог хүлээн зөвшөөрөх бөгөөд Хэлэлцэн тохиролцогч талууд нэмэлт, өөрчлөлт оруулсан НҮБ-ын дүрмийн өмнөх хувилбарын дагуу олгосон загварын баталгааг цаашид хүлээн зөвшөөрөх үүрэг хүлээхгүй байх огнооны эхлэл.



4. Хэдийгээр НҮБ-ын дүрмийн аливаа хувилбарын шилжилтийн заалтад өөрөөр заасан байж болох ч НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч талууд нь НҮБ-ын дүрмийн өмнөх хувилбарт заасны дагуу загварын баталгаа олгож болох бөгөөд ингэхдээ энэхүү хэлэлцээрийн 2 дугаар зүйлийн заалтыг дагаж мөрдөнө. Гэхдээ энэхүү зүйлийн 3 дахь хэсэгт заасны дагуу НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч талууд нь тэдгээр өмнөх хувилбарын дагуу олгосон загварын баталгааг хүлээн зөвшөөрөх үүрэг хүлээхгүй.

5. НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэхээ зогсоох тухай хүсэлтээ Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдсэн Хэлэлцэн тохиролцогч талаас бусад НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй бүх Хэлэлцэн тохиролцогч тал тухайн НҮБ-ын дүрмийн хамгийн сүүлчийн хувилбарын дагуу олгосон баталгааг хүлээн зөвшөөрнө. НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэхээ зогсоох тухай хүсэлтээ Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдсэн Хэлэлцэн тохиролцогч тал нь 1 дүгээр зүйлийн 6 дахь хэсэгт заасан нэг жилийн хугацаанд Ерөнхий нарийн бичгийн даргад өөрийн мэдэгдлийг хүргүүлэх үед тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч талд хамаарах НҮБ-ын дүрмийн хувилбар-т заасны дагуу олгосон баталгааг хүлээн зөвшөөрнө.

6. Хэрэв шинэ технологи нь одоогийн мөрдөгдөж буй НҮБ-ын дүрэмд хамаарахгүй, эсхүл энэхүү НҮБ-ын дүрмийн нэг, эсхүл түүнээс дээш шаардлагад нийцэхгүй байвал НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч аливаа тал нь тухайн шинэ технологид суурилсан дугуйт тээврийн хэрэгслийн тодорхой нэг төрөл, тоног төхөөрөмж болон эд ангид НҮБ-ын дүрмийн дагуу шаардлагаас чөлөөлөгдөх баталгаа олгож болно. Энэ тохиолдолд энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан Хавсралт 7-д заасан журмыг мөрдөнө.

7. Хэрэв НҮБ-ын Европын Эдийн Засгийн Комиссын Гүйцэтгэх нарийн бичгийн дарга НҮБ-ын дүрэмд оруулах нэмэлт, өөрчлөлтийн талаарх мэдэгдлээс хойш тухайн нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болох хүртэлх хугацаанд энэхүү хэлэлцээрт шинээр Хэлэлцэн тохиролцогч тал болон нэгдэн орох тохиолдолд Ерөнхий нарийн бичгийн даргад нэгдэн орох тухай мэдэгдэл хүргүүлснээс хойш 6 сарын дотор тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч тал нэмэлт, өөрчлөлтийг зөвшөөрөхгүй байгаа тухайгаа Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдээгүй бол уг НҮБ-ын дүрэм тухайн Хэлэлцэн тохиролцогч талын хувьд хүчин төгөлдөр болно.

### 13 дугаар зүйл

Хэлэлцээр болон түүний хавсралтын бичвэрт дараах журмын дагуу нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно. Үүнд:

1. Аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч тал энэхүү хэлэлцээр болон түүний хавсралтад нэг, эсхүл хэд хэдэн нэмэлт, өөрчлөлт оруулах санал гаргаж болно. Хэлэлцээр болон түүний хавсралтад оруулахаар санал болгосон аливаа нэмэлт, өөрчлөлтийн бичвэрийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад илгээх бөгөөд Ерөнхий нарийн бичгийн дарга түүнийг Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талд илгээхийн зэрэгцээ энэхүү хэлэлцээрийн 6 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт дурдсан бусад улсад мэдэгдэнэ.

2. Хэрэв санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийг Ерөнхий нарийн бичгийн дарга



илгээсэн өдрөөс хойш 9 сарын хугацаанд аливаа Хэлэлцэн тохиролцогч тал татгалзал ирүүлээгүй тохиолдолд энэхүү зүйлийн 1 дэх хэсгийн дагуу илгээсэн, аливаа санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрсөнд тооцно.

3. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийн талаар татгалзсан мэдэгдэл ирсэн эсэх талаар Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талд аль болох эрт мэдэгдэнэ. Хэрэв санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийн талаар татгалзсан мэдэгдэл ирсэн тохиолдолд нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрөөгүйд тооцох бөгөөд нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болохгүй. Хэрэв татгалзсан мэдэгдэл ирээгүй тохиолдолд нэмэлт, өөрчлөлт нь энэхүү зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасан 9 сарын хугацаа дууссанаас хойш 3 сарын дараа бүх Хэлэлцэн тохиролцогч талын хувьд хүчин төгөлдөр болно.

### 13bis дугаар зүйл

1. Энэхүү хэлэлцээрт хавсаргасан Захиргааны болон үйл ажиллагааны нөхцөлүүдийн талаарх хавсралтуудад дараах журмын дагуу нэмэлт, өөрчлөлт оруулж болно:

1.1. Захиргааны болон үйл ажиллагааны нөхцөлүүдийн талаарх хавсралтуудад оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг энэхүү хэлэлцээрийн хавсралтын 7 дугаар зүйлд заасан журмын дагуу болон 1.1 дүгээр зүйлд тусгагдсан Захиргааны Хорооноос оруулна.

1.2. Захиргааны Хороо нь Захиргааны болон үйл ажиллагааны нөхцөлүүдийн талаарх хавсралтуудад оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдэнэ. Үүний дараа Ерөнхий нарийн бичгийн дарга нэг, эсхүл түүнээс дээш НҮБ-ын дүрэм хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад энэхүү нэмэлт, өөрчлөлтийн талаар нэн даруй мэдэгдэнэ.

2. Хэрэв Ерөнхий нарийн бичгийн дарга мэдэгдлийг хүргүүлснээс хойш 6 сарын дотор нэг, эсхүл түүнээс дээш НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч тал энэхүү нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрөхгүй гэдгээ Ерөнхий нарийн бичгийн даргад мэдэгдээгүй бол Захиргааны болон үйл ажиллагааны нөхцөлүүдийн талаарх хавсралтуудад оруулсан нэмэлт, өөрчлөлтийг батлагдсан гэж үзнэ.

3. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийн талаар ямар нэгэн татгалзсан мэдэгдэл ирсэн эсэх талаар нэг, эсхүл түүнээс дээш НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад аль болох эрт мэдэгдэнэ. Хэрэв санал болгосон нэмэлт, өөрчлөлтийн талаар татгалзсан мэдэгдэл ирсэн тохиолдолд нэмэлт, өөрчлөлтийг хүлээн зөвшөөрөөгүйд тооцох бөгөөд нэмэлт, өөрчлөлт нь хүчин төгөлдөр болохгүй. Хэрэв татгалзсан мэдэгдэл ирээгүй тохиолдолд нэмэлт, өөрчлөлт нь энэхүү зүйлийн 2 дахь хэсэгт заасан 6 сарын хугацаа дууссанаас хойш 3 сарын дараа нэг, эсхүл түүнээс дээш НҮБ-ын дүрэм хэрэглэж буй Хэлэлцэн тохиролцогч бүх талын хувьд хүчин төгөлдөр болно.

4. Шинэ хавсралтыг Захиргааны болон үйл ажиллагааны нөхцөлүүдийн талаарх хавсралтуудад оруулсан нэмэлт, өөрчлөлт гэж үзэх бөгөөд ийм учир энэхүү зүйлд заасан ижил журмын дагуу боловсруулна.



## 14 дүгээр зүйл

1. Ерөнхий нарийн бичгийн дарга Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад энэхүү хэлэлцээрийн заалтын дагуу дараах зүйлийг мэдэгдэнэ:

- (a) 6 дугаар зүйлийн дагуу хэлэлцээрт нэгдэн орох;
- (b) 7 дугаар зүйлийн дагуу энэхүү хэлэлцээр хүчин төгөлдөр болох огноо;
- (c) 8 дугаар зүйлийн дагуу хэлэлцээрийг цуцлах;
- (d) 9 дүгээр зүйлийн дагуу мэдэгдэл хүлээн авах;
- (e) 11 дүгээр зүйлийн 1 болон 2 дахь хэсгийн дагуу хүлээн авсан тунхаглал болон мэдэгдэл;
- (f) 1 дүгээр зүйлийн 2, 3, 5, 7 дахь хэсэг болон 12 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсгийн дагуу шинээр баталсан НҮБ-ын дүрэм болон одоогийн хүчин төгөлдөр мөрдөгдөж буй НҮБ-ын дүрэмд оруулах нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болох тухай;
- (g) 13<sup>bis</sup> дугаар зүйлийн 3 дахь хэсэг болон 13 дугаар зүйлийн 3 дахь хэсгийн дагуу энэхүү хэлэлцээр, эсхүл хавсралт, эсхүл Захиргааны болон үйл ажиллагааны нөхцөлүүдийн талаарх хавсралтуудад оруулсан нэмэлт, өөрчлөлт хүчин төгөлдөр болох тухай;
- (h) Хэлэлцэн тохиролцогч тал 1 дүгээр зүйлийн 6 дахь хэсгийн дагуу НҮБ-ын дүрмийг хэрэглэхийг зогсоох.

2. Энэхүү хэлэлцээр болон хэлэлцээрт хавсаргасан Захиргааны болон үйл ажиллагааны нөхцөлүүдийн талаарх хавсралтуудад заасны дагуу НҮБ-ын Европын Эдийн Засгийн Комиссын Гүйцэтгэх нарийн бичгийн дарга дараах зүйлийг мэдэгдэнэ:

- (a) 12 дугаар зүйлийн 2 дахь хэсгийн дагуу НҮБ-ын дүрэмд нэмэлт, өөрчлөлт оруулах талаар Ерөнхий нарийн бичиг дарга болон Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад мэдэгдэх;
- (b) Хавсралт 7-ийн 5 дахь хэсгийн дагуу шаардлагаас чөлөөлөх баталгааны хүсэлтийн талаарх Захиргааны Хорооны шийдвэрийн тухай Хэлэлцэн тохиролцогч талуудад мэдэгдэх;

## 15 дугаар зүйл

1. Хэрэв дээрх заалтууд хүчин төгөлдөр болох үед хэлэлцээрийн өмнөх хувилбарын 1 дүгээр зүйлийн 3 болон 4 дэх хэсэгт заасан журмыг баримтлан НҮБ-ын шинэ дүрмийг баталж байгаа тохиолдолд тэрхүү НҮБ-ын шинэ дүрэм нь дээр дурдсан зүйлийн 4 дэх хэсгийн дагуу хүчин төгөлдөр болно.

2. Хэрэв дээрх заалтууд хүчин төгөлдөр болох үед хэлэлцээрийн өмнөх хувилбарын 12 дугаар зүйлийн 1 дэх хэсэгт заасан журмыг баримтлан НҮБ-ын дүрэмд нэмэлт, өөрчлөлт оруулахаар ажиллаж байгаа тохиолдолд тэрхүү нэмэлт, өөрчлөлт нь дурдсан зохицуулалтын дагуу хүчин төгөлдөр болно.

3. Хэрэв энэхүү хэлэлцээрийн Хэлэлцэн тохиролцогч бүх тал зөвшөөрвөл



хэлэлцээрийн өмнөх хувилбарын нөхцөлийн дагуу батлагдсан НҮБ-ын аливаа дүрмийг дээрх заалтын нөхцөлийн дагуу батлагдсан НҮБ-ын дүрэм гэж үзнэ.

### 16 дугаар зүйл

Энэхүү хэлэлцээрийг Женев хотноо англи, франц, орос хэлээр тус бүр нэг хувь үйлдсэн бөгөөд эх бичвэр бүр адил хүчинтэй байна.

